

Maturitätsprüfung Französisch 2018

Klassen: 4A (Zul), 4Ba (MiM), 4Bb (ThR), 4IW (TaH), 4LW (MiM), 4M (TaC), 4S (MiA), 4SW (SnR), 4Wb (GeL), 4WZ (MoD), 5KSW (BrR)

Veillez remettre les pages blanches (parties I, II et III) avant de commencer la composition (IV). **Pour la quatrième partie, le dictionnaire bilingue est autorisé.** Il est conseillé de prévoir 90 minutes pour la composition.

Durée de l'examen : 4 heures.

Michel Tournier, *La Légende de la peinture* (1989)

Pierre et moi, nous sommes nés la même année, dans le même village. Nous avons appris à lire et à écrire dans la même école. Mais c'est là que nos destins ont commencé à diverger. Alors que Pierre excellait en mathématiques, se passionnait pour la chimie et remportait tous les prix en physique, pour moi seules comptaient la littérature, la poésie et plus tard la philosophie. Dès l'âge de vingt ans, Pierre s'expatriait. Moi je restais au village dans la maison séculaire de mes ancêtres. Je ne voyais plus mon ami d'enfance, mais j'en avais des nouvelles par ses parents, demeurés mes voisins. Il était aux U.S.A. Il avait fait des études d'électricité, d'électronique et d'informatique. Il avait, disait-on, un poste important dans une firme d'ordinateurs.

Je le sentais s'éloigner de moi à mesure qu'il progressait selon sa vocation. J'écrivais des récits et des légendes qui s'abreuyaient aux sources de la tradition populaire. Il me semblait que seule la proximité des bois et des labours de mon enfance pourrait nourrir mon inspiration de conteur. Plus mon art s'enrichissait, plus je m'enracinais dans ma terre natale.

Un jour, brusquement, Pierre reparut. Il sonna à ma porte et se jeta dans mes bras. Il avait à peine changé. Malgré la distance, il avait suivi mes travaux. Pas un de mes livres qu'il n'eût lu et relu. Et il m'apportait une proposition fantastique. Sa firme venait de mettre au point un système de codage international. N'importe quel programme pouvait être enregistré sous un volume infime, et devenait accessible à une multitude de décodages en langues diverses. Il me proposait de devenir le premier écrivain au monde qui profiterait de ce système. Si j'en étais d'accord, toute mon œuvre serait mise sur ordinateur, et déchiffrée ensuite dans les cent trente pays actuellement pourvus d'un terminal approprié. Mes livres connaîtraient ainsi une prodigieuse diffusion, comparable à celle de la Bible et du Coran. Le projet de Pierre m'enthousiasma.

«Je suis un homme de communication, me dit-il. Tu es un homme de création. La

communication ne se justifie que par le message qu'elle véhicule. Sans toi, je ne serais rien.

30 - Ne sois pas trop modeste, lui dis-je à mon tour. La création ne peut se passer de rayonnement. Je n'aspire ni à la gloire, ni à la fortune. Mais j'ai besoin d'être lu. Qu'est-ce qu'un musicien qui n'est pas joué, un auteur dramatique sans théâtre? La communication ajoute à la création une vie innombrable et imprévisible sans laquelle elle n'est qu'un objet inerte.»

35 Et comme je ne m'exprime bien qu'en conteur, je lui contai une parabole du sage derviche Algazel, plus justement appelé Rhazali ou Ghazali, un peu arrangée à ma manière, comme il est loisible de le faire dans la tradition orale.

«Il était une fois un calife de Bagdad qui voulait faire décorer les deux murs de la salle d'honneur de son palais. Il fit venir deux artistes, l'un d'Orient, l'autre d'Occident. Le premier était un célèbre peintre chinois qui n'avait jamais quitté sa province. Le second, grec, avait visité toutes les nations, et parlait apparemment toutes les langues. Ce n'était pas qu'un peintre. Il était également versé dans l'astronomie, la physique, la chimie, l'architecture. Le calife leur expliqua son propos et confia à chacun l'un des murs de la salle d'honneur.

45 "Quand vous aurez terminé, dit-il, la cour se réunira en grande pompe. Elle examinera et comparera vos œuvres, et celle qui sera jugée la plus belle vaudra à son auteur une immense récompense."

Puis, se tournant vers le Grec, il lui demanda combien de temps il lui faudrait pour achever sa fresque. Et mystérieusement le Grec répondit: "Quand mon confrère chinois aura terminé, j'aurai terminé. Alors le calife interrogea le Chinois, lequel demanda un délai de trois mois.

"Bien, dit le calife. Je vais faire diviser la pièce en deux par un rideau afin que vous ne vous gêniez pas, et nous nous reverrons dans trois mois."

Les trois mois passèrent, et le calife convoqua les deux peintres. Se tournant vers le Grec, il lui demanda: "As-tu terminé?" Et mystérieusement le Grec lui répondit: "Si mon confrère chinois a terminé, j'ai terminé." Alors le calife interrogea à son tour le Chinois qui répondit: "J'ai terminé."

La cour se réunit le surlendemain et se dirigea en grand arroi vers la salle d'honneur afin de juger et comparer les deux œuvres. C'était un cortège magnifique où l'on ne voyait que robes brodées, panaches de plumes, bijoux d'or, armes ciselées. Tout le monde se rassembla d'abord du côté du mur peint par le Chinois. Ce ne fut alors qu'un cri d'admiration. La fresque figurait en effet un jardin de rêve planté d'arbres en fleurs avec des petits lacs en forme de haricot qu'enjambaient de gracieuses passerelles. Une vision paradisiaque dont on ne se lassait pas de s'emplir les yeux. Si grand était l'enchantement que d'aucuns voulaient qu'on déclarât le Chinois vainqueur du concours, sans même jeter un coup d'œil à l'œuvre du Grec.

Mais bientôt le calife fit tirer le rideau qui séparait la pièce en deux, et la foule se retourna. La foule se retourna et laissa échapper une exclamation de stupeur émerveillée.

- 70 Qu'avait donc fait le Grec? Il n'avait rien peint du tout. Il s'était contenté d'établir un vaste miroir qui partait du sol et montait jusqu'au plafond. Et bien entendu ce miroir reflétait le jardin du Chinois dans ses moindres détails. Mais alors, direz-vous, en quoi cette image était-elle plus belle et plus émouvante que son modèle? C'est que le jardin du Chinois était désert et vide d'habitants, alors que, dans le jardin du
- 75 Grec, on voyait une foule magnifique avec des robes brodées, des panaches de plumes, des bijoux d'or et des armes ciselées. Et tous ces gens bougeaient, gesticulaient et se reconnaissaient avec ravissement.
À l'unanimité, le Grec fut déclaré vainqueur du concours.»

Vocabulaire expliqué

l. 8	demeurer :	rester
l. 12	s'abreuver :	ici, se nourrir de
l. 20	infime :	très petit
l. 24	un terminal :	organe pour accéder aux transferts de données sur un ordinateur
l. 30	se passer de :	exister sans qc
l. 34	inerte :	sans mouvement
l. 37	loisible :	permis
l. 49	une fresque :	grande peinture effectuée directement sur un mur
l. 64	se lasser de :	se fatiguer de
l. 64	s'emplir :	remplir
l. 65	d'aucuns :	certains
l. 78	l'unanimité :	accord complet des opinions

Prénom et nom:

--

I. Compréhension écrite

- a) *Décidez si les affirmations suivantes sur le texte La légende de la peinture sont vraies (V) ou fausses (F). Ensuite, indiquez la(les) ligne(s) où vous avez trouvé l'information. Puis, écrivez une phrase en français qui justifie votre réponse ou citez un passage du texte. Vous obtenez 1 point si tous les éléments sont corrects.*

	V / F	points
<p>1. Après l'école, Pierre et le narrateur ne s'intéressent plus aux mêmes choses.</p> <p>les lignes:</p> <p>la justification:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		

<p>2. Les forêts et les champs de sa région ont inspiré le narrateur pour ses contes.</p> <p>les lignes:</p> <p>la justification:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		
---	--	--

Prénom et nom:

--

V / F points

<p>3. Quand Pierre revient des États-Unis, il a un comportement distant envers le narrateur.</p> <p>les lignes: </p> <p>la justification:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		
---	--	--

<p>4. Pierre et le narrateur pensent tous les deux que le contenu d'un message est plus important que la communication du message.</p> <p>les lignes: </p> <p>la justification:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		
---	--	--

<p>5. Le narrateur veut prouver son point de vue en racontant une histoire parce que c'est sa façon préférée de s'exprimer.</p> <p>les lignes: </p> <p>la justification:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		
--	--	--

Prénom et nom:

--

V / F points

<p>6. La parabole parle de deux peintres qui doivent créer une œuvre d'art sur les murs du palais.</p> <p>les lignes: </p> <p>la justification:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		
---	--	--

<p>7. Le calife engage les deux artistes à condition qu'ils terminent leurs œuvres au bout de trois mois.</p> <p>les lignes: </p> <p>la justification:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		
--	--	--

<p>8. Quelques membres de la cour, qui ont la fonction de jury, veulent donner la victoire au peintre chinois sans avoir vu l'œuvre du peintre grec.</p> <p>les lignes: </p> <p>la justification:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		
---	--	--

Prénom et nom:

--

V / F points

<p>9. Dans le miroir que le Grec a installé au mur, on voit exactement la même chose que sur l'œuvre du peintre chinois.</p> <p>les lignes:</p> <p>la justification:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		
--	--	--

b) Cochez l'affirmation correcte selon le texte. Il peut y avoir 0,1,2 ou 3 phrases correctes par numéro. Vous obtenez un point par section si tout est coché correctement.

10.

- a) Le Grec n'est pas seulement doué en peinture.
- b) Il écrit également des histoires.
- c) Le Chinois a voyagé dans toute la Chine.

11.

- a) Pendant que le Chinois peint son œuvre, le Grec l'observe pour voir ce qu'il fait.
- b) Les deux murs sont à des endroits différents du palais.
- c) Pendant le travail des peintres, le calife surveille les travaux.

Prénom et nom:

12.

- a) Le Chinois a peint un cortège magnifique.
- b) Quand le jury voit le tableau du peintre chinois, il est enthousiaste.
- c) Quand le jury voit le miroir du peintre grec, il est également enthousiaste.

/ 12

II. Interprétation

Répondez à deux questions sur trois. Basez-vous sur le texte et indiquez les lignes. Chaque réponse contiendra 150 à 200 mots.

Ecrivez vos réponses sur les pages 10 et 11 en mettant le numéro de la question. Notez le nombre de mots après chaque réponse.

Pour chaque réponse, vous pourrez obtenir un maximum de huit points dont quatre points vous seront accordés pour la langue et quatre points pour le contenu.

Question 1

Caractérissez Pierre et le narrateur en vous référant à leurs intérêts et à leur parcours professionnel. Donnez deux éléments pour chacun et ajoutez un jugement personnel.

Question 2

Pourquoi est-ce que la cour a préféré l'œuvre du Grec ? Donnez deux éléments et ajoutez votre opinion.

Question 3

Qu'est-ce que le narrateur veut dire par cette parabole ? Interprétez-la par rapport aux lignes 1 à 37.

Prénom et nom:

III. Grammaire et traduction

Écrivez toutes les réponses sur ces feuilles.

1. Les pronoms

Remplacez ce qui est souligné par un pronom et récrivez la phrase.

a. Elle avait un poste important dans une firme d'ordinateurs. (1 point)

.....

b. Malgré la distance, il voulait suivre mes travaux. (1 point)

.....

c. Le premier était un célèbre peintre chinois qui n'avait jamais quitté sa province. (1.5 points)

.....
.....

d. Puis il se tourna vers le Grec. (1 point)

.....

e. Je racontai la parabole à mon ami. (1.5 points)

.....

/ 6

Prénom et nom:

2. Les pronoms relatifs

Comblez les lacunes par le pronom relatif qui convient.

- a. Les soirées entre amis sont quelque chose je ne peux pas me passer.
- b. Un jour, j'ai revu Pierre s'était toujours passionné pour la chimie.
- c. Tout le monde admire la peinture..... le Chinois a faite.
- d. Le miroir, avec..... il a conçu son œuvre, était immense.

3. Le participe présent ou le gérondif

Récrivez la phrase en remplaçant la partie soulignée par un participe présent ou un gérondif.

- a. Comme je ne savais pas que répondre, je contai une parabole.

.....
.....

- b. Pendant que le calife se dirige vers la salle, il parle aux invités.

.....
.....

Prénom et nom:

4. Le discours indirect

Récrivez les phrases du dialogue suivant au discours indirect.

- a. Le calife a dit: « La cour se réunira demain. » (1.5 points)

Le calife a annoncé aux deux peintres

.....
.....

- b. Le calife a demandé au Grec: « As-tu terminé ton œuvre? » (1.5 points)

Le calife a demandé

.....
.....

- c. L'écrivain dit à son ami: « Ne sois pas trop modeste ! »(1 point)

L'écrivain dit à son ami

.....
.....

/ 4

Prénom et nom:

5. Traduction

Traduisez les phrases suivantes en français.

- a. Ist das wirklich ein Kunstwerk? Ich befürchte, dass sich der Grieche über uns lustig gemacht hat. (2 points)

.....
.....
.....

- b. Wenn der Informatiker nicht mit mir in die Schule gegangen wäre, hätte er mir nie diesen erstaunlichen Vorschlag gemacht. (3 points)

.....
.....
.....

- c. Die Strategien, die an der letzten Sitzung vom Experten vorgestellt wurden, haben uns vollkommen überzeugt. (3 points)

.....
.....
.....

/ 8

Total des points partie grammaire

/ 22

IV. Composition

Choisissez un des cinq sujets suivants. L'emploi du dictionnaire est autorisé.

Le titre doit être entièrement copié.

Écrivez 350 mots au minimum et comptez-les à la fin.

Notez votre nom, prénom et la classe sur chaque feuille.

Pour la composition, vous pourrez obtenir un maximum de 24 points dont douze points vous seront accordés pour la langue et douze points pour le contenu.

1. **Est-ce que tout doit être permis dans l'art ?**

2. **« Une des fonctions essentielles du conte est d'imposer une trêve au combat des hommes. » (Daniel Pennac)**

3. **Que pensez-vous de l'idée d'un «système de codage international» (l. 19) ? Devrait-elle être réalisée ? Pourquoi (pas) ?**

4. **Le meilleur miroir est l'œil d'un ami. (Proverbe gaélique)**

5. **On ne peut pas marcher en regardant les étoiles quand on a une pierre dans son soulier. (Proverbe chinois)**

DISTRIBUTION DES POINTS, NOTE et DÉDUCTIONS**DISTRIBUTION DES POINTS**

I Compréhension écrite	12 points
II Interprétation	16 points
III Grammaire et traduction	22 points
IV Composition	<u>24 points</u>
Points possibles	74 points

NOTE

Le barème	$\frac{\text{points obtenus}}{70 \text{ points}} \times 5 + 1 = \text{note}$
-----------	--

DÉDUCTIONS

- 1 à max. 4 points pour une écriture indéchiffrable et/ou une présentation non soignée
- 2 points si l'élève n'indique pas le prénom et le nom dans les cases prévues
- 2 points si l'élève ne donne pas le nombre de mots (interprétation et composition)

LES PROFESSEURS RESPONSABLES

Rebecca Brodmann, Hajnalka Tarcsai Augu, Lucia Germann von Schweinitz, André Mina, Didier Moine, Matteo Molinari, Claudio Tambini, Rafael Thommen, Ruth Schneider, Isabelle Zuber